



# Talonmiehen tuokio 32

Anneli Renfors

12.5.2022

# Päivän ohjelma

- Ajankohtaisia asioita / Anneli Renfors, Kansalliskirjasto
- Sisällönkuvailusta / Outi Hintikka, Kirjastopalvelu
  - 600, 610, 611, 650 ja 651 -kenttien käyttö
  - Sama termi: milloin YSO, milloin KAUNO, milloin SLM
- Muutos Almojen Melinda-integraatiossa: luokitukset ja sanastot / Ville Huhtala, Helsingin yliopiston kirjasto

# Tulevat tapahtumat ja koulutukset

- Syksyn 2022 Talonmiehen tuokiot ja Extrat
  - Talonmiehen tuokio (33) 22.9.2022 klo 13-14.30
  - Talonmies-Extra (10): Sisällönkuvailu 20.10.2022 klo 13-15
  - Talonmiehen tuokio (34) / Talonmies-Extra (11) 10.11.2022 klo 13-14:30 / 15
  - Talonmiehen tuokio (34/35) / Talonmies-Extra (11) 15.12.2022 klo 13-14:30
- [Uudistetun RDA:n koulutuksia](#) tulossa syksyllä Kansalliskirjaston Kuvailusääntöpalvelun toimesta

# Muuta koulutuksista

- [Pysyvät videotallenteet Melinda-wikissä](#)
  - Cyrillux-demo
  - Annif ja Finto AI
  - Aleph-koulutukset

# Ajankohtaisia asioita Melindassa

- Melindan alustan vaihdon selvitystyöt jatkuvat
  - Testattavana olleet kuvailutyökalut:
    - Libris XL (Kungliga biblioteket, Ruotsi)
    - Sinopia (muun muassa Library of Congress, Stanford University)
  - Tiedotusta tulossa
- [Melindan asiakastyytyväisyyskyselyn kevään 2. kierros](#) on käynnissä, vastausaikaa 13.5.2022 asti

# Ajankohtaisia asioita KUMEAassa 1/3

- [Translitterointi-ohje](#) on julkaistu luonnoksena
- **Muistutus:** RDA Toolkit korvaa Suomalaisten luettelointisääntöjen hakutiedot -osan
- Kirjastopalvelun 035-kenttä
  - Melindan kannalta 035-kentistä on hyötyä tietueiden yhdistelemisessä ja tunnistamisessa, ja niitä voi esiintyä useita erilaisia.
  - Jos kentästä on haittaa kirjastoille, voivat kirjastot miettiä replikointisääntöjensä muokkaamista kentän osalta.
  - Edesauttaa ennakkotietueiden ja luettelointitietueiden kohdistumista sekä tietueiden tunnistamista.

# Ajankohtaisia asioita KUMEAssa 2/3

- Muistutus virheellisen ISBN-tunnuksen merkitsemisestä
  - Muodollisesti virheellinen ISBN merkitään samaan 020-kenttään kuin oikea ISBN (020 \$z)

## ESIMERKKI

020 \$a 978-951-785-138-1 \$q kovakantinen \$z 978-951-785-139-8

- Jos ISBN kuuluu toiselle julkaisulle, se merkitään uuteen 020-kenttään osakenttään \$z

## ESIMERKKI

020 \$a oikea ISBN  
020 \$z väärä ISBN

# Ajankohtaisia asioita KUMEAssa 3/3

- Alanimeke → muu nimeke
  - RDA ei tunne alanimeke-termiä
  - Korjattu kentän 240-kentän ohjeeseen alanimekkeen tilalle muu nimeke  
(korjataan myös muualta kuvailuohjeista)
- KUMEAN pienryhmä tarkistamaan ja yhdenmukaistamaan ohjeistusta nimekkeissä olevien symbolien, isojen/pienien kirjainten ja emojiiden merkitsemisestä kuvailuun
- Tulossa ohjeistusta 505-, 700-, 730- ja 740-kenttien käytöstä kokoomanimekkeellisten ja kokoomanimekkeettömien usean teoksen sisältämien julkaisujen kuvailussa



# Usean tekijän kokoomanimekkeellinen käännöksiä sisältävä kokoomateos – 245, 505

245 00 \$a Vangittu tähti / \$c Nora Roberts, Carole Mortimer, Sarah Morgan.

505 00 \$t Vangittu tähti / \$r Nora Roberts ; suomentanut Eeva Parviainen --\$t Drakonin tahto / \$r Carole Mortimer ; suomentanut Päivi Laine -- \$t Ei se joksi luulit / \$r Sarah Morgan ; suomentanut Virpi Kuusela.

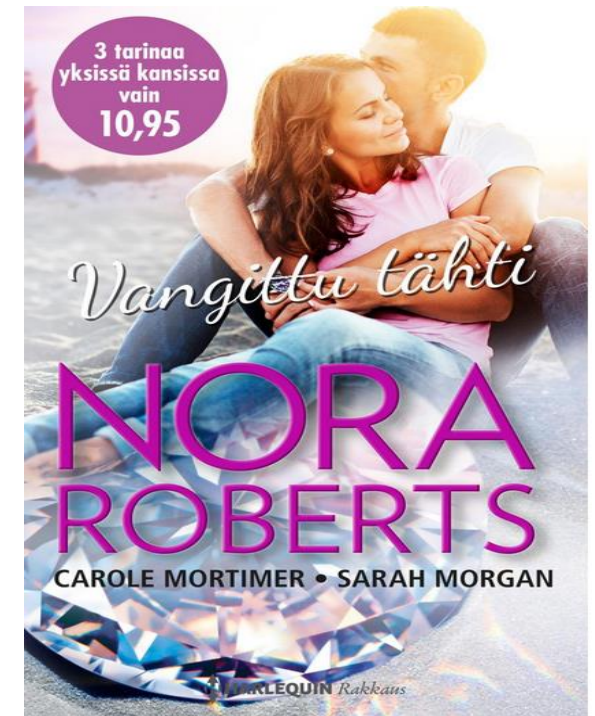
- Rakenteistetun 505-kentän avulla pystytään erittelemään kuka on minkäkin teoksen kirjoittaja ja käänttäjä

-> **KUMEA suosittelee 505-kentän käyttöä rakenteistettuna.**

-> **ONGELMA: 505\$t ei löydy Finnan nimekehauissa**

**740-kenttä löytää Finnan nimekehauissa**

-> **Käännösteoksissa 740-kentän käyttö**

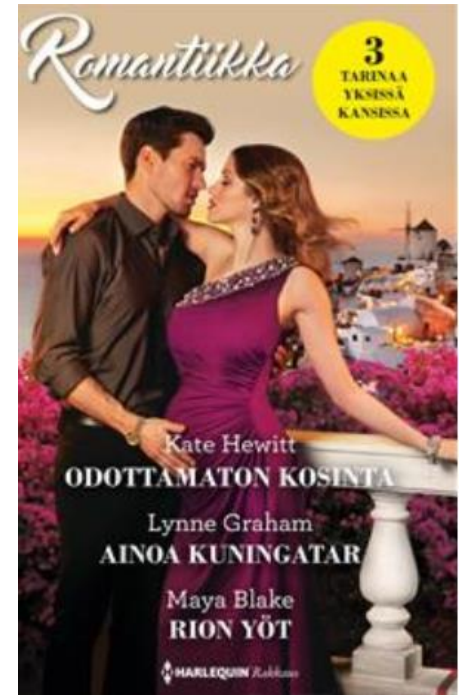


# Usean tekijän kokoomanimekkeetön käännöksiä sisältävä kokoomateos – 245, 505

245 00 \$a Odottamaton kosinta / \$c Kate Hewitt ; suomentanut Marlene Sanoukian. Ainoa kuningatar / Lynne Graham ; suomentanut Pertti Koskela. Rion yöt / Maya Blake ; suomentanut Pertti Koskela.

505 00 \$t Odottamaton kosinta -- \$t Ainoa kuningatar -- \$t Rion yöt.

**-> 245-kentässä näkyy jo, kuka kirjoittanut ja suomentanut minkäkin**



# Yhden tekijän kokoomateos ilman yhteistä nimekettä (kääntökirja)

245 10 \$a Matalapaine ; \$b Korkeapaine / \$c Salla Simukka.

~~246 3# \$a Korkeapaine~~

505 00 \$t Matalapaine -- \$t Korkeapaine.

700 12 \$i Sisältää (teos): \$a Simukka, Salla. \$t Matalapaine. \$0 (FIN11)000115925

700 12 \$i Sisältää (teos): \$a Simukka, Salla. \$t Korkeapaine. \$0 (FIN11)000115925

- Kannattaa tarkistaa [246-kentän käytön ohjeistus RDA-sovellusohjeesta](#)
  - Kenttään tallennetaan päänimekkeen muodosta (245\$a) poikkeavat nimekkeet
  - [LC:n MARC 21 Format](#):

“For items including several works but lacking a collective title, **field 246 is used only for titles related to the title selected as the title proper, usually the first work named in the chief source of information.** Titles related to other works are recorded in field 740 (Added Entry-Uncontrolled Related/Analytical Title) or one of the other 7XX (Added Entry) fields.”

-> 700\$t löytyy Finnan nimekehauissa, 505 \$t ei löydy





Kiitos!

melinda-posti@helsinki.fi

Melinda-wiki: <https://www.kiwi.fi/display/melinda>

<https://twitter.com/Melindapalvelu>